

民数记第九章译文对照

和合本民 9:1 以色列人出埃及地以后，第二年正月，耶和华在西乃的旷野吩咐摩西说：

拼音版民 9:1 Yìsèliè rén chū Aijí dì yīhòu, dì èr nián zhēngyuè, Yēhéhuá zài Xīnǎi de kuàngyě fēnfu Móxī shuō,

吕振中民 9:1 以色列人出埃及地的第二年、正月、在西乃的旷野、永恒主吩咐摩西说：

新译本民 9:1 以色列人出埃及地以后，第二年正月，耶和华在西奈旷野吩咐摩西说：

现代译民 9:1 以色列人离开埃及后的第二年正月，上主在西奈旷野对摩西说：

当代译民 9:1 以色列人出埃及以后的第二年一月，主在西奈荒野吩咐摩西说：

思高本民 9:1 出埃及国後第二年正月，上主在西乃旷野吩咐梅瑟说：「

文理本民 9:1 出埃及二年正月、耶和华于西乃野、谕摩西曰、

修订本民 9:1 以色列人出埃及地以后，第二年正月，耶和华在西奈的旷野吩咐摩西说：

KJV 英民 9:1 And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

NIV 英民 9:1 The LORD spoke to Moses in the Desert of Sinai in the first month of the second year after they came out of Egypt. He said,

和合本民 9:2 “以色列人应当在所定的日期守逾越节，

拼音版民 9:2 Yìsèliè rén yīngdāng zài suǒ déng de rìqī shǒu Yúyuèjié,

吕振中民 9:2 「你要叫以色列人在制定时间内举行逾越节。

新译本民 9:2 “以色列人要在指定的时间守逾越节，

现代译民 9:2 「本月十四日，从太阳下山开始，

当代译民 9:2 “以色列人要按时守逾越节。

思高本民 9:2 以色列子民在定期内当举行逾越节。

文理本民 9:2 届期、以色列族当守逾越节、

修订本民 9:2 “以色列人应当在所定的日期守逾越节。

KJV 英民 9:2 Let the children of Israel also keep the passover at his appointed season.

NIV 英民 9:2 "Have the Israelites celebrate the Passover at the appointed time.

和合本民 9:3 就是本月十四日黄昏的时候，你们要在所定的日期守这节，要按这节的律例、典章而守。”

拼音版民 9:3 Jiù shì ben yuè shí sì rì huánghūn de shíhou, nǐmen yào zài suǒ déng de rì qī shǒu zhè jié, yào àn zhè jié de lǜ lì diǎnzhāng ér shǒu.

吕振中民 9:3 本月十四日、傍晚时分、你们要在制定的时间内举行这节，要照它的一切条例一切典章来举行。」

新译本民 9:3 就是本月十四日，黄昏的时候，你们要在指定的时间守这节，要照着这节的一切律例和一切典章而行。”

现代译民 9:3 以色列人要遵照所有的规定和条例守逾越节。」

当代译民 9:3 节期就定在一月十四日的黄昏开始，你们要按照律法的规定守节。”

思高本民 9:3 於本月十四日黄昏时，在定期内举行此节；应按一切规定和礼仪举行。」

文理本民 9:3 月之十四日薄暮、遵典章律例、而守节期、

修订本民 9:3 你们要在本月十四日黄昏的时候，在所定的日期守这节，按照一切的律例典章守节。”

KJV 英民 9:3In the fourteenth day of this month, at even, ye shall keep it in his appointed season: according to all the rites of it, and according to all the ceremonies thereof, shall ye keep it.

NIV 英民 9:3Celebrate it at the appointed time, at twilight on the fourteenth day of this month, in accordance with all its rules and regulations."

和合本民 9:4 于是摩西吩咐以色列人守逾越节。

拼音版民 9:4 Yúshì Móxī fēnfù Yǐsèliè rén shǒu Yúyuèjié.

吕振中民 9:4 于是摩西告诉以色列人要举行逾越节。

新译本民 9:4 于是，摩西吩咐以色列人要守逾越节。

现代译民 9:4 於是摩西吩咐人民守逾越节。

当代译民 9:4 摩西就吩咐以色列人在一月十四日黄昏开始，按着主所吩咐的，在西奈山守逾越节，以色列人都照样行了。

思高本民 9:4 梅瑟遂号令以色列子民举行逾越节。

文理本民 9:4 摩西遂告以色列族守逾越节、

修订本民 9:4 于是摩西吩咐以色列人守逾越节。

KJV 英民 9:4And Moses spake unto the children of Israel, that they should keep the passover.

NIV 英民 9:4So Moses told the Israelites to celebrate the Passover,

和合本民 9:5 他们就在西乃的旷野，正月十四日黄昏的时候守逾越节。凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样行了。

拼音版民 9:5 Tāmen jiù zài Xīnǎi de kuàngyě, zhēngyuè shí sì rì huánghūn de shíhou, shǒu Yúyuèjié. fán Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de, Yǐsèliè rén dōu zhàoyàng xíng le.

吕振中民 9:5 他们就在正月十四日、傍晚时分、在西乃旷野举行这逾越节：凡永恒主所吩咐摩西的、以色列人都照样行。

新译本民 9:5 他们就在正月十四日，黄昏的时候，在西奈旷野守了逾越节；耶和华怎样吩咐了摩西，以色列人就怎样行了。

现代译民 9:5 正月十四日黄昏，他们在西奈旷野守逾越节。上主命令摩西的话，人民都一一遵行。

当代译民 9:5 摩西就吩咐以色列人在一月十四日黄昏开始，按着主所吩咐的，在西奈山守逾越节，以色列人都照样行了。

思高本民 9:5 他们就在正月十四日黄昏，於西乃旷野举行了逾越节；上主怎样吩咐了梅瑟，以色列子民就怎样做了。

文理本民 9:5 正月十四日薄暮、以色列族在西乃野、守逾越节、循耶和华所谕摩西之命、○

修订本民 9:5 正月十四日黄昏的时候，他们就在西奈的旷野守逾越节。凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样做了。

KJV 英民 9:5 And they kept the passover on the fourteenth day of the first month at even in the wilderness of Sinai: according to all that the LORD commanded Moses, so did the children of Israel.

NIV 英民 9:5 and they did so in the Desert of Sinai at twilight on the fourteenth day of the first month. The Israelites did everything just as the LORD commanded Moses.

和合本民 9:6 有几个人因死尸而不洁净，不能在那日守逾越节。当日他们到摩西、亚伦面前，

拼音版民 9:6 Yǒu jǐ gè rén yīn sǐ shī ér bú jiéjìng, bùnéng zài nà rì shǒu Yúyuèjié. dāng rì tāmen dào Móxī, Yàlún miànqián,

吕振中民 9:6 有几个人是因人的尸体而不洁净的、不能在那一天举行逾越节；就在那一天他们就走到摩西亚伦面前；

新译本民 9:6 有几个人因为触着死人而不洁净，以致他们不能在那一天守逾越节；当日他们来到摩西和亚伦面前。

现代译民 9:6 可是，有几个人因为碰到了尸体而不洁净，不能在那天守逾越节。他们到摩西、亚伦面前，

当代译民 9:6 可是，有几个人却因为沾染了死尸而成为不洁，不能在那天守逾越节，於是，他们就求问摩西和亚伦说：

思高本民 9:6 但是，有些人因沾染了死人的不洁，不能在那一天举行逾越节，就在那天来到梅瑟和亚郎前；

文理本**民 9:6** 有人缘尸蒙污、不得于是日守逾越节、至摩西亚伦前、

修订本**民 9:6** 有几个人因尸体成了不洁净，不能在那日守逾越节。当天他们到摩西、亚伦面前。

KJV 英民 9:6 And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, that they could not keep the passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:

NIV 英民 9:6 But some of them could not celebrate the Passover on that day because they were ceremonially unclean on account of a dead body. So they came to Moses and Aaron that same day

和合本民 9:7 说：“我们虽因死尸而不洁净，为何被阻止不得同以色列人在所定的日期献耶和华的供物呢？”

拼音版民 9:7 Shuō, wǒmen suī yīn sǐ shī ér bú jiéjìng, wèihé bèi zǔ zhī, bùdé tóng Yisèliè rén zài suǒ déng de rìqī xiàn Yēhéhuá de gòngwù ne,

吕振中民 9:7 对他们说：「我们是因人的尸体而不洁净的；为什么被看为例外、不得在以色列人中、在制定的时间内、献永恒主应得的供物呢？」

新译本民 9:7 这些人对摩西说：“我们虽然因为接触死人而不洁净，为什么我们被拒绝，不能在以色列人中，在指定的时间献耶和华的供物呢？”

现代译民 9:7 说：「我们因为碰到了尸体而不洁净；可是为甚麽不准我们跟其余的以色列人一起在指定的日子献供物给上主呢？」

当代译民 9:7 “虽然我们沾染了死人而成为不洁净，但为甚麽不能跟以色列人一起向主奉献祭物呢？”

思高本民 9:7 这些人对他说：「我们沾染了死人的不洁；为什麼我们就被拒绝，而不能在以色列子民中，於定期内奉献上主供物？」

文理本**民 9:7** 曰、吾侪缘尸蒙污、届期奚禁我与以色列族、同献礼物于耶和华、

修订本**民 9:7** 那些人对他说明：“我们因尸体而不洁净，为何禁止我们，不能和以色列人在所定的日期献供物给耶和华呢？”

KJV 英民 9:7 And those men said unto him, We are defiled by the dead body of a man: wherefore are we kept back, that we may not offer an offering of the LORD in his appointed season among the children of Israel?

NIV 英民 9:7 and said to Moses, "We have become unclean because of a dead body, but why should we be kept from presenting the LORD'S offering with the other Israelites at the appointed time?"

和合本民 9:8 摩西对他们说：“你们暂且等候，我可以去听耶和华指着你们是怎样吩咐的。”

拼音版民 9:8 Móxī duì tāmen shuō, nǐmen zànqie denghòu, wǒ keyǐ qù tīng Yēhéhuá zhǐ zhe nǐmen shì zenyàng fēnfu de.

吕振中民 9:8 摩西对他们说：「你们且站住；我要听听永恒主对于你们的事所吩咐的是怎么样。」

新译本民 9:8 摩西对他们说：“你们且等候，我要去听耶和华对你们有什么吩咐。”

现代译民 9:8 摩西回答：「你们稍等一下，我看看上主有甚麽指示。」

当代译民 9:8 摩西说：“你们等一等，我要去听主在这件事上有甚麽吩咐。”

思高本民 9:8 梅瑟对他们说：「你们等一下，我去听上主对你们有何吩咐。」

文理本民 9:8 摩西曰、姑待此、我将听耶和华何以谕尔、○

修订本民 9:8 摩西对他们说：“你们稍等，让我去听耶和华对你们有什么吩咐。”

KJV 英民 9:8 And Moses said unto them, Stand still, and I will hear what the LORD will command concerning you.

NIV 英民 9:8 Moses answered them, "Wait until I find out what the LORD commands concerning you."

和合本民 9:9 耶和华对摩西说：

拼音版民 9:9 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中民 9:9 永恒主告诉摩西说：

新译本民 9:9 耶和华对摩西说：

现代译民 9:9 上主吩咐摩西

当代译民 9:9 主对摩西说：“你去吩咐以色列人说：‘在你们或你们后代之中，如果有人因为碰了死尸而成为不洁，或在远行，却仍然希望向主守逾越节的话，

思高本民 9:9 上主吩咐梅瑟说：「

文理本民 9:9 耶和华谕摩西曰、

修订本民 9:9 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 9:9 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 9:9 Then the LORD said to Moses,

和合本民 9:10 “你晓谕以色列人说：‘你们和你们后代中，若有人因死尸而不洁净，或在远方行路，还要向耶和华守逾越节。

拼音版民 9:10 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, nǐmen hé nǐmen hòudài zhōng, ruò yǒu rén yīn sǐ shī ér bú jiējìng, huò zài yuǎnfāng xíng lù, hái yào xiàng Yēhéhuá shǒu Yúyuèjié.

吕振中民 9:10 「你要告诉以色列人说：你们和你们的后代中、若有人因尸体而不洁净，或是远远地在路中，还要向永恒主举行逾越节，

新译本民 9:10 “你要告诉以色列人说：你们或你们的后代中，如果有人因为接触死人而成为不洁净，或因到远方旅行，他还要向耶和华守逾越节；

现代译民 9:10 向以色列人说：「你们和你们的子孙中若有人因碰到尸体而不洁净，或是远行在外，但仍然希望守逾越节，

当代译民 9:10 主对摩西说：“你去吩咐以色列人说：‘在你们或你们后代之中，如果有人因为碰了死尸而成为不洁，或在远行，却仍然希望向主守逾越节的话，

思高本民 9:10 你训示以色列子民说：几时你们中或你们後裔中，若有人沾了死人的不洁，或因到远方旅行，仍要为上主举行逾越节，

文理本民 9:10 告以色列族云、凡尔曹及后裔、若缘尸蒙污、或行远道、亦当守逾越节、以奉事耶和
华、

修订本民 9:10 “你要吩咐以色列人说：你们和你们后代中，若有人因尸体成了不洁净，或出外远行，仍然要向耶和华守逾越节，

KJV 英民 9:10 Speak unto the children of Israel, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean by reason of a dead body, or be in a journey afar off, yet he shall keep the passover unto the LORD.

NIV 英民 9:10 "Tell the Israelites: 'When any of you or your descendants are unclean because of a dead body or are away on a journey, they may still celebrate the LORD'S Passover.

和合本民 9:11 他们要在二月十四日黄昏的时候守逾越节。要用无酵饼与苦菜，和逾越节的羊羔同吃。

拼音版民 9:11 Tāmen yào zài èr yuè shí sì rì huánghūn de shíhou, shǒu Yúyuèjié. yào yòng wú jiào bǐng yǔ kǔ cài, hé Yúyuèjié de yánggāo tóng chī.

吕振中民 9:11 那么他们就要在正月十四日傍晚时分举行，要拌着无酵饼和苦菜吃。

新译本民 9:11 他们要在二月十四日，黄昏的时候，守逾越节，同时要吃无酵饼和苦菜；

现代译民 9:11 这样的人可以迟一个月，就是在二月十四日的晚上守节。要用无酵饼和苦菜庆祝，

当代译民 9:11 他们可以在二月十四日的黄昏守节。他们也要用无酵饼和苦菜与逾越节的羊羔同吃。

思高本民 9:11 应在二月十四日黄昏举行，同时吃无酵饼和苦菜，

文理本民 9:11 二月十四日薄暮守之、食羔、及无酵饼、与苦菜、

修订本民 9:11 他们就要在二月十四日黄昏的时候守节，要吃羔羊，以及无酵饼和苦菜。

KJV 英民 9:11 The fourteenth day of the second month at even they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs.

NIV 英民 9:11 They are to celebrate it on the fourteenth day of the second month at twilight. They are to eat the lamb, together with unleavened bread and bitter herbs.

和合本民 9:12 一点不可留到早晨，羊羔的骨头一根也不可折断。他们要照逾越节的一切律例而守。

拼音版民 9:12 Yídiǎn bùkě liú dào zǎochen. yánggāo de gútou yī gēn yě bùkě zhé duàn. tā men yào zhào Yúyuèjié de yīqiè lǜ lì ér shǒu.

吕振中民 9:12 一点也不可剩到早晨；一根骨头一根也不可折断；他们要照逾越节的一切条例举行。

新译本民 9:12 一点也不留到早晨，羊羔的骨头，一根也不可折断；他们要照着逾越节的一切律例守节。

现代译民 9:12 但不可把剩馀的食物留到第二天早晨；不可折断牲畜的骨头。要根据所有的条例守逾越节。

当代译民 9:12 吃剩的东西不能留到天明；也不可折断羊羔的骨头，一切都要依照逾越节的规矩去行。

思高本民 9:12 不要剩下什麼到早晨，也不要折断羔羊的骨头：应全依照逾越节的规定举行此节。

文理本民 9:12 勿留其余于明晨、勿折其骨、悉遵逾越节例而守之、

修订本民 9:12 他们不可留一点食物到早晨；羔羊的骨头一根也不可折断。他们要照逾越节的一切律例守这节。

KJV 英民 9:12 They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it.

NIV 英民 9:12 They must not leave any of it till morning or break any of its bones. When they celebrate the Passover, they must follow all the regulations.

和合本民 9:13 那洁净而不行路的人，若推辞不守逾越节，那人要从民中剪除，因为他在所定的日期不献耶和华的供物，应该担当他的罪。

拼音版民 9:13 Nà jiéjìng ér bú xíng lù de rén ruò tuīcí bú shǒu Yúyuèjié, nà rén yào cóng mǐn zhōng jiǎnchú. yīnwei tā zài suǒ déng de rìqī bú xiàn Yēhéhuá de gōngwù, yīnggāi dāndāng tāde zuì.

吕振中民 9:13 但洁净的而不在路中旅行的人、若停止举行逾越节的事，那人就必须从他的族人中被剪除，因为他没有在制定时间内献永恒主应得的供物；那人必须担当他自己的罪罚。

新译本民 9:13 但那洁净的，又不在路上旅行的人，如果忽略守逾越节，那人就要从自己的民中被剪除，因为他没有在指定的时间内献上耶和华的供物，那人必担当自己的罪。

现代译民 9:13 但是，如果有人是洁净的，又没有出外旅行，而竟不守逾越节，他就不再是我的子民，因为他没有在规定的日子献供物给我。他必须承担自己的罪。

当代译民 9:13 如果有人是洁净的，又不是在远行途中，却没有守逾越节，这人就必定要除灭。他不在指定的时候向主奉献祭物，他就必须自负罪责。

思高本民 9:13 但如有人是洁净的，又不在旅行中，竟忽略了过逾越节，这人就应由民间铲除，因为他没有在定期内奉献上主供物，这人应自负罪债。

文理本**民 9:13** 如人未蒙不洁、未行远道、而弗守逾越节者、必绝于民中、因届期不献礼物于耶和华、必负其罪、

修订本**民 9:13** 但洁净又不出外远行的人若不守逾越节，那人要从百姓中剪除，因为他没有在所定的日期献供物给耶和华，必须担当自己的罪。

KJV 英民 9:13 But the man that is clean, and is not in a journey, and forbearth to keep the passover, even the same soul shall be cut off from among his people: because he brought not the offering of the LORD in his appointed season, that man shall bear his sin.

NIV 英民 9:13 But if a man who is ceremonially clean and not on a journey fails to celebrate the Passover, that person must be cut off from his people because he did not present the LORD'S offering at the appointed time. That man will bear the consequences of his sin.

和合本**民 9:14** 若有外人寄居在你们中间，愿意向耶和华守逾越节，他要照逾越节的律例、典章行，不管是寄居的是本地人，同归一例。’ ”

拼音版**民 9:14** Ruò yǒu wàirén jìjū zài nǐmen zhōngjiān, yuànyì xiàng Yēhéhuá shǒu Yúyuèjié, tā yào zhào Yúyuèjié de lǜ lì diǎnzhāng xíng, bú guǎn shì jìjū de shì ben dì rén, tóng guī yī lì.

吕振中**民 9:14** 若有外侨寄居在你们中间、要向永恒主举行逾越节，他要照逾越节的条例和典章照样地行；无论是对你们自己，是对寄居的和此地的本地人、只有一样的条例。」

新译本**民 9:14** 如果有外人寄居在你们中间，想要向耶和华守逾越节，他就必须照着逾越节的条例和典章而行；不论是外人或是本地人，只有一样的条例。”

现代译**民 9:14** 「要是住在你们当中的外侨有人要守逾越节，他应该按照一切的规定和条例遵守。无论本地人或外族人，都要遵守同一法律。」

当代译**民 9:14** 如果寄居在你们中间的外族人也要守逾越节的话，他们也一样要遵守这些规矩。不论是外族人或是本地人，法规都是一样。’ ”

思高本**民 9:14** 至於与你们同住的侨民，若为上主举行逾越节，应依照逾越节的规定和礼仪举行；不论是侨民，或是本国公民，你们应守同样的法律。」

文理本**民 9:14** 如外人旅于尔中、欲守逾越节、以奉事耶和华、必循典章律例而守之、宾旅宗族、俱为一例、○

修订本**民 9:14** 若有寄居在你们那里的外人要向耶和华守逾越节，他要照逾越节的律例和典章做。无论是寄居的或是本地人，都用同样的律例。”

KJV 英民 9:14 And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the passover unto the LORD; according to the ordinance of the passover, and according to the manner thereof, so shall he do: ye shall have one ordinance, both for the stranger, and for him that was born in

the land.

NIV 英民 9:14"An alien living among you who wants to celebrate the LORD'S Passover must do so in accordance with its rules and regulations. You must have the same regulations for the alien and the native-born."

和合本民 9:15 立起帐幕的那日，有云彩遮盖帐幕，就是法柜的帐幕。从晚上到早晨，云彩在其上，形状如火。

拼音版民 9:15 Lì qǐ zhàngmù de nà rì, yǒu yúncǎi zhēgài zhàngmù, jiù shì fǎ jǔ de zhàngmù. cóng wǎnshàng dào zǎochen, yúncǎi zài qí shàng, xíngzhuàng rú huǒ.

吕振中民 9:15 在立起帐幕那一天、有云彩遮盖着帐幕、就是法柜的帐棚；晚上有像火之形状的在帐幕上头、直到早晨。

新译本民 9:15 在竖立帐幕的那一天，有云彩遮盖着帐幕，就是法柜的帐幕；到了晚上，云彩在帐幕上，形状像火，直到早晨。

现代译民 9:15 上主的圣幕竖立的那一天，有一片云彩覆盖着它。

当代译民 9:15 会幕建立起来以后，就有一朵云彩来遮盖着安放法柜的会幕；晚上云彩就像火一样光亮。

思高本民 9:15 在竖立帐幕那一天，有云彩遮盖了帐幕，即会幕；到晚上云彩停在帐幕上，形状似火，直到早晨。

文理本民 9:15 张法幕之日、有云覆之、自夕达旦、幕上明耀如火、

修订本民 9:15 立起帐幕的那日，有云彩遮盖帐幕，就是法柜的帐幕；从晚上到早晨，云彩在帐幕上，形状如火。

KJV 英民 9:15 And on the day that the tabernacle was reared up the cloud covered the tabernacle, namely, the tent of the testimony: and at even there was upon the tabernacle as it were the appearance of fire, until the morning.

NIV 英民 9:15 On the day the tabernacle, the Tent of the Testimony, was set up, the cloud covered it. From evening till morning the cloud above the tabernacle looked like fire.

和合本民 9:16 常是这样，云彩遮盖帐幕，夜间形状如火。

拼音版民 9:16 Cháng shì zhèyàng, yúncǎi zhēgài zhàngmù, yè jiàn xíngzhuàng rú huǒ.

吕振中民 9:16 老是这样：白天有云彩遮盖着帐幕，夜间有火的形状。

新译本民 9:16 常常是这样：白天有云彩遮盖帐幕，夜间云彩形状像火。

现代译民 9:16 晚上，这云彩看来像火。

当代译民 9:16 白天是云彩，晚上就像火。

思高本民 9:16 白天有云彩遮盖，夜间云彩形状似火：常是如此。

文理本民 9:16 恒久如斯、云覆厥幕、夜间其状若火、

修订本民 9:16 经常都是这样：云彩遮盖帐幕，夜间云彩形状如火。

KJV 英民 9:16 So it was always: the cloud covered it by day, and the appearance of fire by night.

NIV 英民 9:16 That is how it continued to be; the cloud covered it, and at night it looked like fire.

和合本民 9:17 云彩几时从帐幕收上去，以色列人就几时起行；云彩在哪里停住，以色列人就在那里安营。

拼音版民 9:17 Yúncǎi jǐshí cóng zhàngmù shōu shàng qù, Yǐsèliè rén jiù jǐshí qǐ xíng. yúncǎi zài nǎlǐ tíng zhù, Yǐsèliè rén jiù zài nǎlǐ ān yíng.

吕振中民 9:17 云彩几时从帐幕被收上去，以色列人几时就往前行；云彩在什么地方停住，以色列人就在那里扎营。

新译本民 9:17 云彩什么时候从会幕上收去，以色列人就起行；云彩在什么地方停住，以色列人就在那里安营。

现代译民 9:17 它上升的时候，以色列人就拔营启程；云彩下降在哪里，他们就在那里扎营。

当代译民 9:17 云彩甚麽时候从会幕升起，以色列人就出发前行；云彩甚麽时候停下来，以色列人也就不停步安营。

思高本民 9:17 几时云彩由帐幕上升起，以色列子民随即起程；云彩在那里停住了，以色列子民就在那里扎营。

文理本民 9:17 云升离幕、以色列族启行、云止之所、以色列族建营、

修订本民 9:17 云彩几时从帐幕上升，以色列人就几时起行；云彩在哪里停住，以色列人就在那里安营。

KJV 英民 9:17 And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel pitched their tents.

NIV 英民 9:17 Whenever the cloud lifted from above the Tent, the Israelites set out; wherever the cloud settled, the Israelites encamped.

和合本民 9:18 以色列人遵耶和华的吩咐起行；也遵耶和华的吩咐安营。云彩在帐幕上停住几时，他们就住营几时。

拼音版民 9:18 Yǐsèliè rén zūn Yēhéhuá de fēnfu qǐ xíng, yě zūn Yēhéhuá de fēnfu ān yíng. yúncǎi zài zhàngmù shàng tíng zhù jǐshí, tāmen jiù zhù yíng jǐshí.

ncái zài zhàngmù shàng tíng zhù jǐshí, tāmen jiù zhù yíng jǐshí.

吕振中民 9:18 以色列人照永恒主所吩咐的往前行，也照永恒主所吩咐的扎营；尽云彩在帐幕上头停住的日子，他们就都住营。

新译本民 9:18 以色列人照着耶和华的吩咐起行，也照着耶和华的吩咐安营；云彩在帐幕上停留多久，他们就安营多久。

现代译民 9:18 人民遵照上主的命令拔营，也遵照上主的命令扎营。云彩停在圣幕上面多久，他们就留在原营地多久。

当代译民 9:18 他们无论是起程或是安营，都完全遵照主的命令而行；云彩停留多久，他们也就安营多久。

思高本民 9:18 以色列子民照上主的命令起程，亦照上主的命令扎营：云彩停留在帐幕上几日，他们就几日扎营不动。

文理本民 9:18 以色列族启行建营、俱循耶和華命、云覆幕時、民則處營、

修订本民 9:18 以色列人遵照耶和华的指示起行，也遵照耶和华的指示安营。云彩在帐幕上停留多久，他们就留在营里多久。

KJV 英民 9:18At the commandment of the LORD the children of Israel journeyed, and at the commandment of the LORD they pitched: as long as the cloud abode upon the tabernacle they rested in their tents.

NIV 英民 9:18At the LORD'S command the Israelites set out, and at his command they encamped. As long as the cloud stayed over the tabernacle, they remained in camp.

和合本民 9:19 云彩在帐幕上停留许多日子，以色列人就守耶和華所吩咐的不起行。

拼音版民 9:19 Yúncái zài zhàngmù shàng tíng liú xǔduō rìzi, Yǐsèliè rén jiù shǒu Yēhéhuá suǒ fēnfu de bú qǐ xíng.

吕振中民 9:19 就是云彩在帐幕上头停留了许多日子，以色列人也守永恒主所吩咐的、都不往前行。

新译本民 9:19 如果云彩多日停留在帐幕上，以色列人就遵守耶和华的吩咐，不起行。

现代译民 9:19 当云彩停在圣幕上面很长一段时间；他们听从上主的命令，没有移动。

当代译民 9:19 虽然有时候云彩停留在会幕上许多天，但他们也遵照主的吩咐，绝不起程。

思高本民 9:19 云彩若多日停留在帐幕上，以色列子民就遵照上主的命令，不移营前行。

文理本民 9:19 云止于幕、历日既久、则以以色列族遵耶和華命、而不启行、

修订本民 9:19 云彩在帐幕上停留许多日子，以色列人就遵照耶和华的吩咐不起行。

KJV 英民 9:19And when the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then the children of Israel kept the charge of the LORD, and journeyed not.

NIV 英民 9:19When the cloud remained over the tabernacle a long time, the Israelites obeyed the LORD'S order and did not set out.

和合本民 9:20 有时云彩在帐幕上几天，他们就照耶和华的吩咐住营，也照耶和华的吩咐起行。

拼音版民 9:20Yǒu shí yúncǎi zài zhàngmù shàng jǐ tiān, tāmen jiù zhào Yēhéhuá de fēnfu zhù yíng, yě zhào Yēhéhuá de fēnfu qǐ xíng.

吕振中民 9:20 有时候云彩在帐幕上头有几天，他们也是照永恒主所吩咐的来住营，照永恒主所吩咐的往前行。

新译本民 9:20 有时云彩停留在帐幕上只有几天，他们就照着耶和华的吩咐安营；也照着耶和华的吩咐起行。

现代译民 9:20 有时云彩停在圣幕上面只有几天。不管在任何情形下，他们都遵照上主的命令拔营、扎营。

当代译民 9:20 有时云彩停在会幕上只有几天的时间，他们也是遵主的命令安营。

思高本民 9:20 有时云彩只数日停留在帐幕上，他们就依照上主的命令扎营不动，并依照上主的命令起程。

文理本民 9:20 云止于幕、为日无几、则处营、或启行、俱循耶和華命、

修订本民 9:20 有时云彩在帐幕上只停了几天，他们就遵照耶和华的指示留在营里，也遵照耶和华的指示起行。

KJV 英民 9:20And so it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle; according to the commandment of the LORD they abode in their tents, and according to the commandment of the LORD they journeyed.

NIV 英民 9:20Sometimes the cloud was over the tabernacle only a few days; at the LORD'S command they would encamp, and then at his command they would set out.

和合本民 9:21 有时从晚上到早晨，有这云彩在帐幕上，早晨云彩收上去，他们就起行。有时昼夜云彩停在帐幕上，收上去的时候，他们就起行。

拼音版民 9:21Yǒu shí cóng wǎnshàng dào zǎochen, yǒu zhè yúncǎi zài zhàngmù shàng. zǎochen yúncǎi shōu shàng qù, tāmen jiù qǐ xíng. yǒu shí zhòuyè yúncǎi tíng zài zhàngmù shàng, shōu shàng qù de shíhou, tāmen jiù qǐ xíng.

吕振中民 9:21 有时候从晚上到早晨有云彩；早晨云彩一被收上去，他们就往前行；或者是白昼是黑夜都有云彩，云彩一被收上去，他们也就往前行。

新译本民 9:21 有时云彩从晚上到早晨停住；到了早晨，云彩一收上去，他们就起行；有时云彩从白昼到晚上都停住；云彩一收上去，他们就起行。

现代译民 9:21 有时云彩停留的时间只有一夜，早晨就上升了。它一上升，他们就启程。

当代译民 9:21 有时候，云彩从晚上到早晨都留在会幕上，但到了早晨就升起，他们就马上拔营。

思高本民 9:21 有时云彩从晚上到早晨停住，一到早晨就上升，他们就随之起程；或者一日一夜以后上升，他们也随之起程。

文理本民 9:21 有时云止、自夕达旦、诘朝而升、民则启行、有时云止、历一昼夜而升、民则启行、

修订本民 9:21 有时云彩从晚上留到早晨；早晨云彩上升，他们就起行。无论是白天是黑夜，当云彩上升的时候，他们就要起行。

KJV 英民 9:21 And so it was, when the cloud abode from even unto the morning, and that the cloud was taken up in the morning, then they journeyed: whether it was by day or by night that the cloud was taken up, they journeyed.

NIV 英民 9:21 Sometimes the cloud stayed only from evening till morning, and when it lifted in the morning, they set out. Whether by day or by night, whenever the cloud lifted, they set out.

和合本民 9:22 云彩停留在帐幕上，无论是两天，是一月，是一年，以色列人就住营不起行，但云彩收上去，他们就起行。

拼音版民 9:22 Yúncǎi tíng liú zài zhàngmù shàng, wúlùn shì liǎng tiān, shì yī yuè, shì yī nián, Yǐsèliè rén jiù zhù yíng bú qǐ xíng. dàn yúncǎi shōu shàng qù, tāmen jiù qǐ xíng.

吕振中民 9:22 尽云彩在帐幕上头停留的时候、在那上头停住的或是两天、或是一个月，或是很多天，以色列人总是住营，不往前行；云彩一被收上去，他们就往前行。

新译本民 9:22 云彩停留在帐幕上不论有多久，或两天、或一月、或一年，以色列人就安营，不起行；云彩一收上去，他们就起行。

现代译民 9:22 无论是两天，一个月，一年或更久的时间，只要云彩停在圣幕上面，他们就不动；云彩一上升，他们就启程。

当代译民 9:22 无论云彩停留在会幕上多久：不管是两天、一个月或是一年，以色列人就都安营不动；云彩一升起，他们就起程。

思高本民 9:22 如云彩两日或一月，或一年停留在帐幕上，无论停留多久，以色列子民也就安营不动多久；只在云彩上升时，方起程前行。

文理本民 9:22 云止于幕、或两日、或一月、或一年、以色列族则处于营、而不前往、以待云升、然后启行、

修订本民 9:22 云彩停留在帐幕上，无论是两天，一个月，或更长的日子，以色列人就留在营里不起行；但云彩一上升，他们就起行。

KJV 英民 9:22 Or whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud tarried upon

the tabernacle, remaining thereon, the children of Israel abode in their tents, and journeyed not: but when it was taken up, they journeyed.

NIV 英民 9:22 Whether the cloud stayed over the tabernacle for two days or a month or a year, the Israelites would remain in camp and not set out; but when it lifted, they would set out.

和合本民 9:23 他们遵耶和华的吩咐安营，也遵耶和华的吩咐起行。他们守耶和華所吩咐的，都是凭耶和華吩咐摩西的。

拼音版民 9:23 Tāmen zūn Yēhéhuá de fēnfu ān yíng, yē zūn Yēhéhuá de fēnfu qǐ xíng. tāmen shǒu Yēhéhuá suǒ fēnfu de, dōu shì píng Yēhéhuá fēnfu Móxī de.

吕振中民 9:23 他们照永恒主所吩咐的来扎营，也照永恒主所吩咐的往前行：他们谨守永恒主所吩咐守的、都是照永恒主由经摩西经手所吩咐的。

新译本民 9:23 他们照着耶和華的吩咐安营，也照着耶和華的吩咐起行。他们遵守耶和華吩咐的，就是照着耶和華藉摩西吩咐的。

现代译民 9:23 他们扎营或拔营都是遵照上主藉摩西所命令的话做了。

当代译民 9:23 他们无论是安营或起行，都按照主给摩西的吩咐去做。

思高本民 9:23 他们依照上主的命令扎营，依照上主的命令起程；他们全照上主藉梅瑟所吩咐的，遵守上主的训示。

文理本民 9:23 建营启行、俱循耶和華命、悉遵耶和華所諭摩西之命而行、

修订本民 9:23 他们遵照耶和華的指示安营，也遵照耶和華的指示起行。他们遵守耶和華的吩咐，是耶和華藉摩西所指示的话。

KJV 英民 9:23 At the commandment of the LORD they rested in the tents, and at the commandment of the LORD they journeyed: they kept the charge of the LORD, at the commandment of the LORD by the hand of Moses.

NIV 英民 9:23 At the LORD'S command they encamped, and at the LORD'S command they set out. They obeyed the LORD'S order, in accordance with his command through Moses.